

<p>1:1 В начале сотворил Бог небо и землю.</p>	<p>ВѢ НАЧАЛѢ СОТВОРИ БГЪ НЕБО И ЗЕМЛЮ.</p>	<p>1:1 ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν</p>	<p>In the beginning be-re-Shit 1:1 בְּרֵאשִׁית God E-lo-Him; אֱלֹהִים created ba-Ra בָּרָא the heaven hash-sha-Ma-yim הַשָּׁמַיִם 'et את the earth ha-'A-retz. : הָאָרֶץ ve-'Et וְאֶת</p>
<p>1:2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.</p>	<p>ЗЕМЛѦ ЖЕ БѢ НЕВѢДНА И НЕУСТРОЕНА, И ТМА ВЕРХЪ БЕЗДНЫ, И ДХЪ БЖІИ НОСИШЕСЯ ВЕРХЪ ВОДЫ.</p>	<p>1:2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἄορατος καὶ ἄκατασκευάστος καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος</p>	<p>And the earth ve-ha-'A-retz, 1:2 וְהָאָרֶץ without To-hu תָּהוּ was ha-ye-Tah הִתְהַ and void va-Vo-hu, וְיָבוּהוּ form upon 'al- על- and darkness ve-Cho-shech פְּנֵי תְהוֹם [was] upon the face pe-Nei פְּנֵי And ve-Ru-ach וְרוּחַ of the deep te-Hom; מְרֻחַת of God E-lo-Him, אֱלֹהִים the Spirit פְּנֵי over 'al- על- moved me-ra-Che-fet of the ham-Ma-yim. : הַמַּיִם the face pe-Nei waters</p>
<p>1:3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.</p>	<p>И рече бгъ: ДА БУДЕТЪ СВѢТЪ. И бысть свѣтъ.</p>	<p>1:3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς</p>	<p>E-lo-Him אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 1:3 or; אֹר Let there be ye-Hi יהי And God or. : אֹר and there was vay-hi- וַיְהִי light and there was light</p>
<p>1:4 И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.</p>	<p>И видѣ бгъ свѣтъ, ѡкъ добро, и разлучи бгъ междѡ свѣтомъ и междѡ тмѡю.</p>	<p>1:4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτοῦς</p>	<p>And E-lo-Him אֱלֹהִים saw vai-Yar וַיַּר 1:4 -- כי the light ha-'Or הָאֹר 'et- את God and E-lo-Him, אֱלֹהִים separated vai-yav-Del the light ha-'Or הָאֹר from bein בין God ha-Cho-shech. : הַחֹשֶׁךְ from u-Vein וּבֵין the darkness</p>
<p>1:5 И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.</p>	<p>И нарече бгъ свѣтъ днемъ, а тмѡ нарече ночью. И бысть вечеръ, и бысть утро: день одинъ.</p>	<p>1:5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία</p>	<p>1:5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים called vai-yik-Ra 1:5 יוֹם the light la-'Or לְאֹר And God E-lo-Him and the ve-la-Cho-shech וְלַחֹשֶׁךְ Day Yom, Lai-lah; לַיְלָה he called Ka-ra קָרָא darkness עַרְב and there was vay-hi- וַיְהִי Night and vay-hi- וַיְהִי And the evening 'E-rev יוֹם and the morning Vo-ker בֹּקֶר there was פ were the first 'e-Chad. : אֶחָד day Yom Peh</p>
<p>1:6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды.</p>	<p>И рече бгъ: ДА БУДЕТЪ ТВЕРДЬ ПОСРЕДИ ВОДЫ, И ДА БУДЕТЪ РАЗЛУЧАЮЩА ПОСРЕДИ ВОДЫ И ВОДЫ. И бысть такъ.</p>	<p>1:6 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>E-lo-Him, אֱלֹהִים said vai-Yo-mer 1:6 רָקִיעַ Let there be ye-Hi יהי And God בְּתוֹךְ Let there be a firmament ra-Ki-a' of ham-Ma-yim; הַמַּיִם in the midst be-Toch מִבְּיַיִל become vi-Hi וַיְהִי the waters among bein בין and let it divide mav-Dil, la-Ma-yim. : הַמַּיִם the waters Ma-yim from the waters</p>
<p>1:7 И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердь, от воды, которая над твердь. И стало так.</p>	<p>И сотвори бгъ твердь, и разлучи бгъ междѡ водѡю, ѡже бѣ подъ твердѡю, и междѡ водѡю, ѡже бѣ надъ твердѡю.</p>	<p>1:7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος</p>	<p>E-lo-Him אֱלֹהִים made vai-Ya-'as 1:7 הָרָקִיעַ 'et- את And God and divided vai-yav-Del, וַיַּבְדֵּל firmament the ham-Ma-yim הַמַּיִם among bein בין אֲשֶׁר 'a-Sher which mit-Ta-chat la-ra-Ki-a' [were] under הָרָקִיעַ מִתַּחַת from u-Vein וּבֵין the firmament 'a-Sher אֲשֶׁר from the waters ham-Ma-yim, הָרָקִיעַ [were] above me-'Al מֵעַל which and vay-hi- וַיְהִי, the firmament la-ra-Ki-a'; and it was so Chen. : כֵּן it was</p>

<p>роду их. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>בָּרָא, יָאֱכֹו דְוַבְרָא.</p>	<p>γῆς κατὰ γένος αὐτῶν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ</p>	<p>כל- ve-'Et וְאַתְּ after their kind le-mi-Nah, and every Re-mes רֵמֶשׂ and everything kol-ha'a-da-Mah הַאֲדָמָה thing that creepeth after le-mi-Ne-hu; לְמִינֵהוּ upon the earth E-lo-Him אֱלֹהִים saw vai-Yar וַיִּרְאֵהוּ his kind that Toy. טוב that it was ki- כִּי and God [it was] good</p>
<p>1:26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле.</p>	<p>הַ רֵעִה בָּרָא: סוֹתְוֹרִימֵי חֶלֶבְכָא פּוֹ וָבְרָאָה נְאֻמֵּי הַ פּוֹ פּוֹדוֹבִיּוּ, הַ דַּא וְבַלְאֲדֵיטְרָא רְבִיבַמִּי מוֹרֵיקִימִי, הַ פְּטִינְאִימִי נֶעְבֵּינְאִימִי, (הַ שְׂבִיבֵרְמִי) הַ סְכוּטָאִימִי, הַ כְּרֵיּוּ זְמַלְיֵוּ, הַ כְּרֵיבִימִי גָּלְאִי פְּרֵעֵמְיָאִי וְצִינְמִינְעֵא פּוֹ זְמַלְיָהּ.</p>	<p>1:26 καὶ εἶπεν ὁ θεός ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>וְיִבְרָא וְיִבְרָא said vai-Yo-mer וְיִבְרָא וְיִבְרָא Let us na'a-Seh נַעֲשֶׂה And God E-lo-Him, man 'a-Dam אָדָם make בְּצַלְמֵנוּ in our image be-tzal-Me-nu in our likeness kid-mu-Te-nu; and let them have dominion ve-yir-Du of hai-Yam הַיָּם over the fish vid-Gat בְּדִגְתָּהּ and over the fowl u-ve-'of וְעוֹף הַשָּׁמַיִם the sea of the air hash-sha-Ma-yim, and over the u-vab-be-he-Mah וְעַל הַבְּהֵמָה and over all u-ve-Chol וְעַל כָּל הָאָרֶץ cattle and over all the earth ha-'A-retz, and over ha-Re-mes הַרֵמֶשׂ every u-ve-Chol that ha-ro-Mes הַרֵמֶשׂ every creeping thing ha-'A-retz. הָאָרֶץ on 'al- על- creepeth upon the earth</p>
<p>1:27 И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.</p>	<p>הַ סוֹתְוֹרִי חֶלְבְּכָא חֶלְבְּכָא, פּוֹ וָבְרָאָה בְּרֵיּוּ סוֹתְוֹרִי עֲבָדִי: מַזְכָּר הַ וְנִשְׂאָה סוֹתְוֹרִי הֵיחָא.</p>	<p>1:27 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν ἄρσεν καὶ θήλυ ἐποίησεν αὐτούς</p>	<p>וַיִּבְרָא created vai-yiv-Ra וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא So God E-lo-Him in his be-tzal-Mo, בְּצַלְמוֹ man ha-'a-Dam in the image be-Tze-lem בְּצַלְמִי [own] image created ba-Ra בָּרָא of God E-lo-Him אֱלֹהִים he him male za-Char זָכָר o-To; וְנִשְׂאָה וְנִשְׂאָה and female u-ne-ke-Vah וְנִשְׂאָה created את-הם: 'o-Tam.</p>
<p>1:28 И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими и над птицами небесными, и над всяким животным, пресмыкающимся по земле.</p>	<p>הַ בְּרַכֵּי הֵיחָא בָּרָא, גָּלְאִי: בְּרַכֵּיטְרָא הַ מְנוֹזְחִיטְרָא, הַ נַפְּלִיטְרָא זְמַלְיֵוּ, הַ גּוֹסְפֹדֵרְטְבִּיטְרָא עֲבָדִי, הַ וְבַלְאֲדֵיטְרָא רְבִיבַמִּי מוֹרֵיקִימִי, (הַ שְׂבִיבֵרְמִי) הַ פְּטִינְאִימִי נֶעְבֵּינְאִימִי, הַ כְּרֵיבִימִי סְכוּטָאִימִי, הַ כְּרֵיּוּ זְמַלְיֵוּ, הַ כְּרֵיבִימִי גָּלְאִימִי פְּרֵעֵמְיָאִי וְצִינְמִינְעֵא פּוֹ זְמַלְיָהּ.</p>	<p>1:28 καὶ ηὐλόγησεν αὐτούς ὁ θεὸς λέγων ἀυξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>וַיְבָרֶךְ blessed vay-Va-rech וַיְבָרֶךְ וַיְבָרֶךְ And God E-lo-Him 'o-Tam אֱלֹהִים la-Hem הֵם said vai-Yo-mer unto pe-Ru פְּרוּ them and God E-lo-Him, and multiply u-re-Vu וְרִבּוּ them Be fruitful 'et- אַתְּ and replenish u-mil-'U וּמְלֵאוּ the earth ha-'A-retz הָאָרֶץ and subdue it ve-chiv-Shu-ha; u-re-Du וְרָדּוּ and have dominion בְּדִגְתָּהּ over the bid-Gat and the sea hai-Yam הַיָּם fish and over the fowl u-ve-'of הַשָּׁמַיִם of the air hash-sha-Ma-yim, and over every chai-Yah חַיָּה every u-ve-Chol that ha-ro-Me-set הַרֵמֶשֶׂת living thing ha-'A-retz. הָאָרֶץ on 'al- על- moveth upon the earth</p>
<p>1:29 И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у</p>	<p>הַ רֵעִה בָּרָא: עֵבֶר, דָּאֲרָא כָּלֵמֵי כְּרֵיבֵיטְרָא וְכָרְבִּיטְרָא כְּרֵיבֵמֵי, עֲרֵבֵי עֲרֵבֵי כְּרֵיטְרָא זְמַלְיָהּ כְּרֵיבֵי: הַ כְּרֵיבֵיטְרָא דְרֵיבֵיטְרָא, עֲרֵבֵי הַמַּטְרָא כֵּן כְּרֵיבֵיטְרָא פְּלֹדֵי</p>	<p>1:29 καὶ εἶπεν ὁ θεός ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπεῖρον σπέρμα ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς καὶ πᾶν ξύλον ὃ ἔχει ἐν</p>	<p>וַיִּבְרָא said vai-Yo-mer וַיִּבְרָא Behold hin-Neh הִנֵּה And God E-lo-Him, la-Chem לְכֶם I have given na-Tat-ti נָתַתִּי you 'E-sev עֲשֶׂב every kol- כָּל- 'et- אַתְּ bearing zo-Re-a זֶרַע every herb Ze-ra, זֶרַע which 'a-Sher אֲשֶׁר seed is on 'al- על- which [is] upon the face pe-Nei כָּל- which [is] upon the face pe-Nei</p>

<p>жизни посреди рая, и дерево познания добра и зла.</p>	<p>Δόρυραγω ἢ Λυκάβαγω.</p>	<p>γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ</p>	<p>also in the midst be-Toch בְּתוֹךְ life and the ve-'Etz וְעֵץ of the garden hag-Gan, טוב of knowledge had-Da-'at הַדַּעַת tree and evil va-Ra'. : וְרַע of good Tov</p>
<p>2:10 Из Едема выходила река для орошения рая; и потом разделялась на четыре реки.</p>	<p>Ῥεῖκά γε ἠεχόδιτις ἠὲ ἑδέμα παλάτι ραῖν: ὤπ' ἄδ' ῤαζαδ' αἰετ' αἰα βχ χετ' κίρη παλάμ.</p>	<p>2:10 ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ εδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς</p>	<p>yo-Tze יצא And a river ve-na-Har הַרְוֵנָה 2:10 of Eden me-'E-den, מֵעֵדֶן went out 'et- אֶת- to water le-hash-Kot לְהַשְׁקוֹת the garden hag-Gan; הַגֵּן and yip-pa-Red, יפְרֹד there u-mish-Sham ve-ha-Yah וְהָיָה from thence it was parted and le-'ar-ba-'Ah לְאַרְבַּעַה and became heads ra-Shim. : ראשִׁים became into four</p>
<p>2:11 Имя одной Фисон: она обтекает всю землю Хавила, ту, где золото;</p>	<p>Ἦμα ἑδινήϊ ἤφισων: εἰλ ὠκρδζαῖομια βεῖο ζέμιлю ἐνἰλάτρεκδῖο: τάμω οἴκω ἕρετ' ζλάπο.</p>	<p>2:11 ὄνομα τῷ ἐνὶ φισων οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν εὐιλατ ἐκεῖ οὗ ἐστὶν τὸ χρυσίον</p>	<p>ha-'e-Chad הָאֶחָד The name shem שֵׁם 2:11 hu הוּא [is] Pison pi-Shon; פִּישוֹן of the first [is] it which has-so-Vev, הַסּוֹבֵב that the whole kol- כָּל- 'et אֶת compasseth הַיְחִוִּלָּה the whole land 'E-retz אֶרֶץ 'a-Sher- אֲשֶׁר- of Havilah ha-cha-vi-Lah, haz-za-Hav. : הַיְחָב there sham שָׁם where [there is] gold</p>
<p>2:12 и золото той земли хорошее; там бдолах и камень оникс.</p>	<p>Ζλάπο γε ὄνυα ζεμιλη δόρυρε: ἢ τάμω ἕρετ' ἠηδ, ραζζ ἢ κάμεν' ζελένυη.</p>	<p>2:12 τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκείνης καλόν καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος</p>	<p>And the gold u-za-Hav וְזָהָב 2:12 of that ha-Hiv הַיְחִוָּא land ha-'A-retz חַבְבִּל are there sham שָׁם [is] good Tov; אֶבֶן there [is] bdellium hab-be-Do-lach and hash-Sho-ham. : הַשְּׁהָם stone ve-'E-ven the onyx</p>
<p>2:13 Имя второй реки Гихон: она обтекает всю землю Куш.</p>	<p>Ἦ ἡμα ρεῖτιβ' βτορεῖβ' γεώνη: εἰλ ὠκρδζαῖομια βεῖο ζέμιлю ἐδ' ἰόπεικδῖο.</p>	<p>2:13 καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ γηων οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν αἰθιοπίας</p>	<p>And the name ve-shem- שֵׁם- 2:13 of the hash-she-Ni הַשְּׁנִי river han-na-Har הוּא [is] Gihon gi-Chon; גִּיחוֹן second the same [is] it that has-so-Vev, הַסּוֹבֵב the whole kol- כָּל- 'et אֶת compasseth of Kush. : כּוּשׁ the whole land 'E-retz אֶרֶץ Ethiopia</p>
<p>2:14 Имя третьей реки Хиддекель: она протекает пред Ассирию. Четвертая река Евфрат.</p>	<p>Ἦ ρεῖκα τρεῖτια τίγρη: εἰλ προχοδάμια πράμιω ἀσσυρίωμι. Ρεῖκα γε χετ' βερετ' αἰα ἐνφράτι.</p>	<p>2:14 καὶ ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος τίγρις οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι ἀσσυρίων ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος οὗτος εὐφράτης</p>	<p>And the name ve-Shem שֵׁם 2:14 of hash-she-li-Shi הַשְּׁלִישִׁי river han-na-Har [is] Hiddekel chid-De-kel, חִדְדֵּקֶל the third that [is] it ha-ho-Lech הַיְחִלֵּךְ it hu הוּא the east kid-Mat קִדְמַת which goeth toward of Assyria 'ash-Shur; אֲשׁוּר And ha-re-vi-'I הַרְבִּיעִי river ve-han-na-Har [is] fe-Rat. : פְּרַת he hu הוּא the fourth Euphrates</p>
<p>2:15 И взял Господь Бог человека, и поселил его в саду Едемском, чтобы возделывать его и хранить его.</p>	<p>Ἦ βζὰ γὰρ βῆχ χελοβῆκα, ἕγόγε ροζαδ', ἢ βκεδὲ ἕγὸ βχ ραῖν εἰλάορετι, δ'εἰλατι ἕγὸ ἢ χρανήτι.</p>	<p>2:15 καὶ ἔλαβεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον ὃν ἔπλασεν καὶ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ ἐργάζεσθαι αὐτὸν καὶ φυλάσσειν</p>	<p>A-do-Nai יְהוָה took vai-yik-Kach וַיִּקַּח 2:15 God E-lo-Him אֱלֹהִים And the LORD the man ha-'a-Dam; הָאָדָם 'et-ve-gan- וַיִּבְנֶה-הוּא and put him vai-yan-ni-Che-hu of Eden 'E-den, עָדֶן into the garden : לְעַבְדָּהּ to dress le-'a-ve-Dah וְלְשָׂמְרָהּ it and to keep u-le-sha-me-Rah.</p>
<p>2:16 И заповедал Господь Бог человеку,</p>	<p>Ἦ ζαповεῖδα γὰρ βῆχ ἀδάμ, γλα: ὤ βελάκαγω δρεκα, ἕρε βχ ραῖν, εἰκῆδῖο εἰκῆεν:</p>	<p>2:16 καὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ ἀδαμ λέγων ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν</p>	<p>commanded vay-Tzav וַיְצַו 2:16 E-lo-Him, אֱלֹהִים And the LORD A-do-Nai the ha-'a-Dam הָאָדָם and 'al- על- God mik-Kol מִכָּל saying le-Mor; לְאָמַר man</p>

<p>говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть,</p>		<p>τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγη</p>	<p>of hag-Gan הַגַּן Of every tree 'etz- עֵץ any thou mayest freely 'a-Chol אכל the garden eat to-Chel. תאכל.</p>
<p>2:17 а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь.</p>	<p>Ὠ δρῦκα же, ἔσθε ραζαμῆκτη δοκροε ἢ λάκαιοε, не еште ὡ негῶ: ἂ вк ὄньже ἄше дэнь еште ὡ негῶ, емéртῆю оῦмрете.</p>	<p>2:17 ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκεις καλὸν καὶ πονηρὸν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ ἢ δ' ἂν ἡμέρα φάγητε ἀπ' αὐτοῦ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε</p>	<p>But of the tree u-me'Etz, 2:17 of the knowledge had-Da'at הַדְּעַת lo אֵל and evil va-Ra', of good Tov thou shalt not eat to-Chal תאכל shall not be-Yom בְּיוֹם in Ki, כִּי at mi-Men-nu; that 'a-chal-Cha אָכַלָהּ of it for in the day Mot מוֹת at mi-Men-nu מָמוֹנוּ thou eatest die ta-Mut. תְּמוּתָהּ thereof thou shalt surely</p>
<p>2:18 И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственно о ему.</p>	<p>Ἦ речè гдѣ г҃х: не добро быти человѣкѣ ἑдному: сотворимъ ἑмѣ помощника по немѣ.</p>	<p>2:18 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν</p>	<p>2:18 יהוה said vai-Yo-mer יהוה God E-lo-Him, אלהים And the LORD [It is] not good Tov טוב is not lo- that the ha'a-Dam האדם should be he-Yot to be alone le-vad-Do; לוּ בְּדָוּ man E-zer עֵזֶר lo לוּ alone I will make 'e'e-seh- ke-neg-Do. כִּי יִבְדְּוּ him an help meet suitable</p>
<p>2:19 Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей.</p>	<p>Ἦ צולא קִי אִשֶׁ וְ צמח כל שׁבע עלניא ἢ כל פִּתְיִ נערינא, ἢ פרבע א קו אדם בְּדֵכְתִי, כִּתֵּי נרעֵתָ א: ἢ כלֵיקו עֵשֶׂ אִשֶׁ נרעֵ אדם אִשִׁשׁ חֵבֵב, עֵי ἡמא עֵמֵ.</p>	<p>2:19 καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς ἐτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἄγρου καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν ἀδάμ ἰδεῖν τί καλέσει αὐτὰ καὶ πᾶν ὃ ἂν ἐκάλεσεν αὐτὸ ἀδάμ ψυχὴν ζῶσαν τοῦτο ὄνομα αὐτοῦ</p>	<p>2:19 יהוה formed vai-yi-Tzer יהוה min- מן God E-lo-Him אלהים the LORD And out of the ha'a-da-Mah, הַאֲדָמָה Out every chai-Yat חַיֵּית every kol- כָּל- ground of the field has-sa-Deh הַשָּׂדֶה beast and every of עֹף and every kol- כָּל- ve'Et of the air hash-sha-Ma-yim, הַשָּׁמַיִם fowl to El- אֱלֹ- and brought vai-ya- [them] unto Adam ha'a-Dam, האדם what mah- מה- to see lir'ot לִרְאוֹת lo; לוּ what he would call yik-ra- יִקְרָא after 'a-Sher אֶשֶׁר every ve-Chol כָּל- lo לוּ called yik-ra- יִקְרָא them and whatsoever Adam ha'a-Dam every living chai-Yah חַיָּה creature Ne-fesh [was] the name she-Mo. שְׁמוֹ: that hu הוא thereof thereof</p>
<p>2:20 И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным и всем зверям полевым; но для человека не нашлось помощника, подобного ему.</p>	<p>Ἦ наречè адамῑ ἡμεנῑ всѣмъ скотѣмъ, ἢ всѣмъ птѣцѣмъ небеснымъ, ἢ всѣмъ зверѣмъ земнымъ. Адамῑ же не ωκρέτεα помощникъ подобныйῑ עֵמֵ.</p>	<p>2:20 καὶ ἐκάλεσεν ἀδάμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἄγρου τῷ δὲ ἀδάμ οὐχ εὐρέθη βοηθὸς ὅμοιος αὐτῷ</p>	<p>2:20 יהוה gave vai-yik-Ra יהוה names she-Mot, שְׁמוֹת And Adam ha'a-Dam hab-be-he-Mah, הַבְּהֵמָה to all le-chol כָּל- and to the fowl u-le' of עֹף to all cattle of the air hash-sha-Ma-yim, הַשָּׁמַיִם and to every chai-Yat חַיֵּית every u-le-Chol of the field has-sa-Deh; הַשָּׂדֶה; beast lo- לוּ but for Adam u-le'a-Dam האדם there was not found ma-Tza מצא not ke-neg-Do. כִּי יִבְדְּוּ an help meet 'E-zer suitable</p>
<p>2:21 И навел Господь Бог на человека крепкий сон; и, когда он уснул, взял одно из</p>	<p>Ἦ наложи ἑ ἠσπληνῑ на адамῑ, ἢ οὔριε: ἢ בצא עֵדֶנוּ וְ רֶבֶרַח עָגוּ, ἢ ἠסֵלֶנוּ</p>	<p>2:21 καὶ ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἕκστασιν ἐπὶ τὸν ἀδάμ καὶ ὕπνωσεν καὶ ἔλαβεν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ</p>	<p>2:21 יהוה to fall vai-yap-Pel יהוה God E-lo-Him אלהים And the LORD a deep sleep tar-de-Mah תרדמה the man ha'a-Dam האדם upon vai-yik-Kach, וַיִּקַּח and he slept vai-yi-Shan;</p>

<p>мы можем есть,</p>	<p>בָּדַעְמָז:</p>	<p>ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα</p>	<p>of the 'etz- עֵץ of the fruit mip-pe-Ri מִפְּרֵי הַגָּן trees נֶאֱכָל׃ of the garden hag-Gan הַגָּן We may eat no-Chel.</p>
<p>3:3 только плодов дерева, которое среди рая, сказал Бог, не ешьте их и не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть.</p>	<p>וְ פְלוֹדָא דְרֵעָא, עֵצֵי עֵרְבֵי פִרְיָא וְרֵעָא, רֵעֵי בְרִיא, דַּא נֵה יַאֲרֵטֵי וְ נֵה גְוַו, נִינְרֵי פְרִיקֻסְנֵהֲרֵעָא עֵמֶל, דַּא נֵה וְיָמְרֵטֵי.</p>	<p>3:3 ἀπὸ δὲ καρποῦ τοῦ ξύλου ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου εἶπεν ὁ θεὸς οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἄψησθε αὐτοῦ ἵνα μὴ ἀποθάνητε</p>	<p>3:3 But of the fruit u-mip-pe-Ri מִפְּרֵי הָעֵץ which 'a-Sher אֲשֶׁר of the tree ha-'Etz הָעֵץ which [is] in the midst be-toch- בְּתוֹךְ- הַגָּן hath 'a-Mar אֲמַר of the garden hag-Gan shall not lo לֹא God E-lo-Him, אֱלֹהִים said תֵּאכְלוּ Ye shall not eat to-che-Lu מִמֶּנּוּ tig-ge-'U תִּגְעוּ or ve-Lo לֹא at mi-Men-nu, בֹּ; בּוֹ of it neither shall ye touch ye die te-mu-Tun. תִּמְתּוּן׃ it lest pen-</p>
<p>3:4 И сказал змей жене: нет, не умрете,</p>	<p>יְרֵעִי עֵמֶל יֵנִי זְמֵינִי: נֵה עֵמֶרְטִי וְיָמְרֵטֵי:</p>	<p>3:4 καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε</p>	<p>3:4 וַיֹּאמֶר הַחֹשֶׁן said vai-Yo-mer to 'el- אֱלֹ- And the serpent han-na-Chash הַחֹשֶׁן unto the woman ha-'ish-Shah: הַחֹשֶׁן Ye shall not surely Mot מוֹת not lo- die te-mu-Tun. תִּמְתּוּן׃</p>
<p>3:5 но знает Бог, что в день, в который вы вкусите их, откроются глаза ваши, и вы будете, как боги, знающие добро и зло.</p>	<p>בְּיַדְּכֶם יִכְוָע הַיּוֹם, וְכַלְכְּכֶם לֵדַע וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהַיִּיתֶם כִּמוֹת אֱלֹהִים, וְכִי יִדְעוּ וְיִרְעוּ:</p>	<p>3:5 ἦδει γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ἡ ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ διανοιχθήσονται ὑμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἔσεσθε ὡς θεοὶ γινώσκοντες καλὸν καὶ πονηρὸν</p>	<p>3:5 doth know yo-De-a' יָדַע for ki כִּי אֱלֹהִים, in Ki, כִּי For God E-lo-Him, אֱלֹהִים that in the day be-yOm אֲכַלְכֶם that in the day be-yOm at mi-Men-nu, מִמֶּנּוּ ye eat 'a-chal-Chem יִנְפְקְחוּ shall be opened ve-nif-ke-Chu יִנְפְקְחוּ thereof then your eyes 'ei-nei-Chem; עֵינֵיכֶם will be like vih-yi-Tem וְהַיִּיתֶם like אֱלֹהִים will be like vih-yi-Tem and ye shall be as gods ke-lo-Him, יִדְעוּ and ye shall be as gods ke-lo-Him, יִרְעוּ good Tov טוב knowing yo-de-'Ei יִרְעוּ and evil va-Ra'.</p>
<p>3:6 И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел.</p>	<p>יְרֵעִי זְמֵינִי, וְכִי יִכְוָע הַיּוֹם, וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהַיִּיתֶם כִּמוֹת אֱלֹהִים, וְכִי יִדְעוּ וְיִרְעוּ:</p>	<p>3:6 καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρώσιν καὶ ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν καὶ ὠραῖόν ἐστιν τοῦ κατανοῆσαι καὶ λαβοῦσα τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς καὶ ἔφαγον</p>	<p>3:6 ha-'ish-Shah הַחֹשֶׁן saw vat-Te-re תִּרְא And when the woman tOv טוב for ki כִּי And when the woman that the tree ha-'Etz הָעֵץ [was] good ve-Chi כִּי for food le-ma-'a-Chal לְמַאֲכָל hu הוּא [was] pleasant ta-'a-vah- תְּאוּדָה for to the eyes la-'ei-Na-yim, לְעֵינַיִם and that it יִנְחַמְדָּה to be desired ve-nech-Mad וְנִחַמְדָּה to le-has-Kil, לְהַשְׂכִּיל and a tree ha-'Etz she took vat-tik-Kach וְתִקַּח make [one] wise of the fruit thereof mip-pir-Yo מִפְּרֵי הָעֵץ and did eat vat-to-Chal; וְתָתְן וְתָתְן also gam- גַּם and gave vat-tit-Ten 'im-Mah אִמְ-מָה another le-'i-Shah לְאִשְׁהָ with her vai-yo-Chal. וְיֵאָכֵל׃ her and he and he did eat</p>
<p>3:7 И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.</p>	<p>וְעֵינֵיהֶם נִפְקְחוּ, וְיָדְעוּ וְיִרְעוּ:</p>	<p>3:7 καὶ διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δύο καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς περιζώματα</p>	<p>3:7 were vat-tip-pa-Kach-nah וְתִפְקְחָנָה And the eyes 'ei-Nei עֵינֵי opened of them both she-nei-Hem, עֵינֵיהֶם for ki כִּי knew vai-Ye-de-'U, הֵם that they [were] naked 'ei-rum-Mim vai-yit-pe-Ru וְיִתְפְּרוּ and they Hem; te-'e-Nah תְּעַלֶּה leaves 'a-Leh עֲלֶה together and made themselves vai-ya-'a-Su וַיַּעֲשׂוּ fig aprons cha-go-Rot. חַגְרוֹת׃ la-Hem לְהֵם</p>
<p>3:8 И услышали голос Господа Бога, ходящего в</p>	<p>יְשָׁמְעוּ וְיִרְעוּ:</p>	<p>3:8 καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ</p>	<p>3:8 And they heard vai-yish-me-'U וַיִּשְׁמְעוּ the voice Kol קוֹל 'et- אֶת- God E-lo-Him אֱלֹהִים of the LORD</p>

<p>раю во время прохлады дня; и скрылся Адам и жена его от лица Господа Бога между деревьями рая.</p>	<p>εκρύβησαν ἄδამ καὶ ἡ γυναῖκα ἑαυτῶν ὑπὸ τὸ πρόσωπον κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τῶν ξύλων τοῦ παραδείσου.</p>	<p>θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ δειλινόν καὶ ἐκρύβησαν ὁ τε ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου</p>	<p>in the bag-Gan בַּגֵּן walking mit-hal-Lech הַיּוֹם in the cool le-Ru-ach לְרוּחַ garden vai-yit-chab-Be וַיִּיֶתְחַבְּבֵהוּ of the day hai-Yom; and Adam ha-'a-Dam אָדָם hid themselves וְאִשְׁתּוֹ and his wife ve-'ish-To, וְאִשְׁתּוֹ from the presence mip-pe-Nei יְהוָה from the presence of the LORD אֱלֹהִים of the LORD אֲדוֹ-נַי the trees 'etz עֵץ amongst be-Toch בְּתוֹךְ of the garden hag-Gan. הַגֵּן.</p>
<p>3:9 И воззвал Господь Бог к Адаму и сказал ему: где ты?</p>	<p>Ἦ ῥεγὲ γὰρ εἶπεν ὁ θεὸς τὸν ἀδὰμ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀδὰμ ποῦ εἶ</p>	<p>3:9 καὶ ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἀδὰμ καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀδὰμ ποῦ εἶ</p>	<p>אֲדוֹ-נַי יְהוָה called vai-yik-Ra וַיִּקְרָא 3:9 אֱלֹ-הִים God E-lo-Him And the LORD unto Adam ha-'a-Dam; וְאָדָם unto 'el-lo לֹ-אֵי-כָה and said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר Where 'ai-Yek-kah.</p>
<p>3:10 Он сказал: голос Твой я услышал в раю, и убоялся, потому что я наг, и скрылся.</p>	<p>Ἦ ῥεγὲ ἔσθ' ἡ φωνὴ σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ ἐφοβήθητι ὅτι γυμνός εἶμι καὶ ἐκρύβην</p>	<p>3:10 καὶ εἶπεν αὐτῷ τὴν φωνὴν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ ἐφοβήθητι ὅτι γυμνός εἶμι καὶ ἐκρύβην</p>	<p>אֶת- And he said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 3:10 שְׁמַעְתִּי thy voice ko-le-Cha קוֹלְךָ 'et-in the bag-Gan; בַּגֵּן I heard sha-Ma'ti and I was afraid va-'i-Ra וָאֵי-רָא garden [was] naked 'ei-Rom עֵירֹם because ki-a-נֹכִי because I 'a-No-chi אֲנֹכִי and I hid myself va-'e-cha-ve.</p>
<p>3:11 И сказал: кто сказал тебе, что ты наг? не ели ты от дерева, с которого Я запретил тебе есть?</p>	<p>3:11 καὶ εἶπεν αὐτῷ τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνός εἶ μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλαμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἔφαγες</p>	<p>3:11 καὶ εἶπεν αὐτῷ τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνός εἶ μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλαμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἔφαγες</p>	<p>מי מִי And he said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 3:11 כִּי le-Cha, לֵךְ told hig-Gid הַגִּיד Who you 'At-tah; אַתָּה naked 'ei-Rom עֵירֹם for of the ha-'Etz הָעֵץ from ha-min-הַמִּין of which 'a-Sher אֲשֶׁר tree whereof I commanded thee tziv-vi-Ti-cha that thou shouldst not le-vil-Ti לֵבִילְתִּי at mi-Men-nu מִמֶּנּוּ eat 'a-chol-אֶכְלֶה burn up 'a-Chal-ta. אַכְלֶת.</p>
<p>3:12 Адам сказал: жена, которую Ты мне дал, она дала мне от дерева, и я ел.</p>	<p>3:12 καὶ εἶπεν ὁ ἀδὰμ ἡ γυνὴ ἣν ἔδωκας μετ' ἐμοῦ αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔφαγον</p>	<p>3:12 καὶ εἶπεν ὁ ἀδὰμ ἡ γυνὴ ἣν ἔδωκας μετ' ἐμοῦ αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου καὶ ἔφαγον</p>	<p>הָאָדָם said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 3:12 ha-'ish-Shah הָאִשָּׁה And the man ha-'a-Dam; נְתַתָּה whom 'a-Sher אֲשֶׁר The woman עָמְדִי whom thou gavest na-Tat-tah she hi הוּא [to be] with me 'im-ma-Di, min-מִן li לִי gave na-te-nah-נְתַנְהָה me of the tree ha-'Etz הָעֵץ from and I did eat va-'o-Chel.</p>
<p>3:13 И сказал Господь Бог жене: что ты это сделала? Жена сказала: змей обольстил меня, и я ела.</p>	<p>3:13 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικί τί τοῦτο ἐποίησας καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ὁ ὄφης ἠπάτησέν με καὶ ἔφαγον</p>	<p>3:13 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικί τί τοῦτο ἐποίησας καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ ὁ ὄφης ἠπάτησέν με καὶ ἔφαγον</p>	<p>אֲדוֹ-נַי יְהוָה said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 3:13 אִשָּׁה לְ אֱלֹהִים God E-lo-Him And the LORD mah-מַה unto the woman la-'ish-Shah What [is] 'a-Sit עָשִׂיתְּ hast zot זאת What וְאִתָּאָמֶר this [that] thou hast done And the ha-'ish-Shah, הָאִשָּׁה said vat-To-mer The serpent han-na-Chash הַנְּחָשׁ woman הַשִּׁי-אֵ-נִי beguiled me hish-shi-'A-ni and I did eat va-'o-Chel.</p>
<p>3:14 И сказал Господь Бог змею: за то, что ты сделал это, проклят ты пред всеми скотами и пред всеми</p>	<p>3:14 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει ὅτι ἐποίησας τοῦτο ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων</p>	<p>3:14 καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει ὅτι ἐποίησας τοῦτο ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων</p>	<p>אֲדוֹ-נַי יְהוָה said vai-yo-Mer וַיֹּאמֶר 3:14 אֱלֹ-הִים God E-lo-Him And the LORD unto the serpent han-na-Chash הַנְּחָשׁ to 'el-zat hast done 'a-Si-ta עָשִׂיתָ Because ki כִּי this thou [art] 'a-Rur אָרַר likewise zoI Because thou 'at-Tah אַתָּה cursed above hab-be-he-Mah, הַבְּהֵמָה all mik-kol</p>

<p>зверями полевыми; ты будешь ходить на чреве твоём, и будешь есть прах во все дни жизни твоей;</p>	<p>χρέβε'κ χολήτη ב'שדע'ש'נ, ה' ז'עמ'א ע'נ'כ'ע'נ בע'ל ד'נ'ה ז'נ'כ'ו'ת'א ת'כ'ו'ע'ג'ו:</p>	<p>τῆς γῆς ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ καὶ γῆν φάγη πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου</p>	<p>every u-mik·Kol וּמִכֹּל all cattle הַשָּׂדֶה and above every beast chai·Yat עַל- of the field has·sa·Deh תְּלַךְ upon thy belly ge·cho·ne·Cha וְעָפָר and dust ve·'a·Far will go כָּל- All kol- shalt thou eat to·Chal חַיֵּי·ךָ of chai·Yei·cha. : all the days ye·Mei thy life</p>
<p>3:15 и вражду положу между тобою и между женою, и между семенем твоим и между семенем ее; оно будет поражать тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятю.</p>	<p>ה' כ'ר'א'ד'ל פ'ו'ל'ו'ז' מ'ע'ד'ל ת'ו'כ'ו'י'ו ה' מ'ע'ד'ל ז'ע'נ'ו'י'ו, ה' מ'ע'ד'ל ע'מ'ע'נ'ע'מ' ת'כ'ו'נ'י'מ'ז ה' מ'ע'ד'ל ע'מ'ע'נ'ע'מ'ז ת'ו'ל: ת'ו'י' ת'כ'ו'י'ו כ'ל'ו'ע'ת'ה ב'ש'ד'ע'ת' [ע'ב'ר.: ע'ו'ת'ר'ע'ת'] ג'ל'ב'ל, ה' ת'י' כ'ל'ו'ע'ת'ה ב'ש'ד'ע'ש'נ ע'ג'ו פ'א'ת'ל.</p>	<p>3:15 καὶ ἔχθραν θήσω ἀνά μέσον σου καὶ ἀνά μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀνά μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνά μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν</p>	<p>enmity ve·'ei·Vah וְאִי־בָהּ 3:15 And I will put 'a·Shit בֵּינִי·ךָ and between u·Vein וּבֵין Between between thee and the woman ha·'ish·Shah, and zar·'a·Cha זָרַע־ Between u·Vein וּבֵין Between u·Vein וּבֵין between thy seed He hu הוא and her seed zar·'Ah; זָרַע־הָ it shall bruise ye·shu·fe·Cha יְשׁוּפֶ־ךָ and you ve·'at·Tah וְאֵתָהּ thy head Rosh, and thou shalt bruise te·shu·Fen·nu תְּשׁוּפֶ־נּוּ sa·Mek ס his heel 'a·Kev. : עַקֵּב־</p>
<p>3:16 Жене сказал: умножая множу скорбь твою в беременности твоей; в болезни будешь рождать детей; и к мужу твоему влечение твое, и он будет господствовать над тобою.</p>	<p>ה' ז'ע'נ'י'ב' ר'ע'י: וּמְנִיחָא וּמְנִיחָל פ'ע'ל'א'ן ת'כ'ו'א' ה' כ'ו'ז'ד'י'ח'א'י'א ת'כ'ו'א': כ'ז' כ'ו'ל'ע'ז'נ'ע'ח' ר'ו'ד'י'ש'נ ח'א'ד'א, ה' כ'ז' מ'ז'ז'ל ת'כ'ו'ע'מ'ל וְעָרָצְיָנִי ת'כ'ו'ע, ה' ת'ו'י' ת'ו'כ'ו'י'ו וְכ'ל'ד'א'ת'ה ב'ש'ד'ע'ת'.</p>	<p>3:16 καὶ τῇ γυναικὶ εἶπεν πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου καὶ τὸν στεναγμόν σου ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου καὶ αὐτός σου κυριεύσει</p>	<p>Unto ha·'ish·Shah הָאִשָּׁה to 'el- 3:16 הָרִבָּה he said 'a·Mar, אָמַר the woman multiply 'ar·Beh אַרְבֶּה I will greatly har·Bah עַצְבוֹנֶךָ thy sorrow itz·tze·vo·Nech וְעַצְבוֹנֶךָ and thy conception ve·he·ro·Nech thou shalt te·le·Di תְּלַדִּי in sorrow be·'E·tzev וְאֵל- children va·Nim; בָּנִים bring forth [shall be] to 'i·sheCh אִשָּׁה will be for ve·'el- and te·Shu·ka·Tech, תְּשׁוּקָתְךָ thy husband וְיִמְשָׁל- and he ve·Hu וְהוּא thy desire וְיִמְשָׁל- and he shall rule yim·shol- sa·Mek ס Bach. : בָּחֶךָ</p>
<p>3:17 Адаму же сказал: за то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от дерева, о котором Я заповедал тебе, сказав: не ешь от него, проклята земля за тебя; со скорбью будешь питаться от нее во все дни жизни твоей;</p>	<p>ה' א'ד'א'מ' ר'ע'י: י'א'כ'ו פ'ו'ע'ל'ש'א'ל'ז ע'ש'נ ג'ל'ע'א ז'ע'נ'י'ב ת'כ'ו'ע'א' ה' י'א'ל'ז ע'ש'נ ו'ו' א'ר'ע'ב'א, ע'ג'ו'ז'ז'ע' ז'א'פ'ו'כ'ב'ד'א'ל'ז ת'ר'ע'י'ב' ע'ג'ו' ע'ד'י'נ'א'ג'ו ה'ע' י'א'ר'ת'ה, ו'ו' ה'ע'ג'ו' י'א'ל'ז ע'ש'נ: פ'רו'כ'ל'מ'ת' ז'ע'מ'ל'א כ'ז' א'י'ע'ל'ע'ח' ת'כ'ו'נ'י'ח'ז, כ'ז' פ'ע'ל'א'ל'ע'ח' ע'נ'כ'ע'נ ת'ש'ו' בע'ל ד'נ'ה ז'נ'כ'ו'ת'א ת'כ'ו'ע'ג'ו:</p>	<p>3:17 τῷ δὲ ἀδαμ εἶπεν ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικὸς σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου οὗ ἐνετείλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου ἐν λύπαις φάγη αὐτήν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου</p>	<p>And unto Adam ul·'a·Dam וְאָדָם 3:17 אָמַר Because ki- כִּי he said 'a·Mar, אָמַר Because thou hast hearkened sha·ma·'Ta לְקוֹל אִשְׁתְּךָ unto the voice le·Kol לְקוֹל וְתֹאכַל of thy wife 'ish·te·Cha הָאֵץ from min- מִן- and hast eaten עֵץ מִן-הָאֵץ of which 'a·Sher אֲשֶׁר of the tree לְאָמַר I commanded thee tziv·vi·Ti·cha לֹא shall not lo saying le·Mor, mi·Men·nu; מִמֶּנּוּ Thou shalt not eat to·Chal הָאֲדָמָה of it cursed 'a·ru·Rah אַרְוּרָה at בְּעֵבוּרֶךָ [is] the ground ha·'a·da·Mah בְּעֵצְבוֹן because ba·'a·vu·Re·cha, for thy sake in sorrow be·'itz·tza·Von תֹּאכַלְנָהּ shalt thou eat to·cha·Len·nah, יְמֵי [of] it all kol חַיֵּי·ךָ the days ye·Mei [of] it all kol of thy life chai·Yei·cha.</p>
<p>3:18 терния и волчцы произрастит она тебе; и будешь питаться полевою</p>	<p>ת'ע'ר'נ'י'א ה' כ'ו'ל'צ'י'ב' כ'ו'ז'ר'ע'ת'ה'ת'ז ת'ר'ע'י'ב', ה' ע'נ'כ'ע'נ ת'ר'א'ב'ל ע'ע'ל'נ'ד'ו:</p>	<p>3:18 ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι καὶ φάγη τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ</p>	<p>Thorns also ve·Kotz וְיִדְדָר 3:18 and thistles ve·dar·Dar תְּצַמִּיחַ and shall it bring forth לָךְ; וְאֹכַלְתָּ Lach; לָךְ shall it bring forth to thee and thou shalt eat ve·'a·chal·Ta עֵשֶׂב 'et- the herb הַשָּׂדֶה of the field has·sa·Deh.</p>

<p>травую;</p> <p>3:19 в поте лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой ты взят, ибо прах ты и в прах возвратишься.</p>	<p>ВХ ПОТѢ ЛИЦА ТВОЕГО БУДЕШЬ ХЛѢБЪ ДОКОЛЕ НЕ ВОЗВРАТИШИСЯ ВЪ ЗЕМЛЮ, Ѿ НЕАЖЕ ВЗЯТЪ БЫ ЗЕМЛѢ БЫ ЗЕМЛѢ БЫ ЗЕМЛЮ ѾИДЕШЬ.</p>	<p>3:19 ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώπου σου φάγη τὸν ἄρτον σου ἕως τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθης ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ</p>	<p>3:19 In the sweat be-ze-'At אפֿי־ךָ shalt To-chal תאכל of thy face 'ap-Pei-cha till 'ad עד bread Le-chem, לחם thou eat to 'el-אל- thou return shu-ve-Cha שׁוּב־ךָ unto the ground ha-'a-da-Mah הָאֲדָמָה לַקְּחָתָ at mi-Men-nah מִמֶּנָּה Because ki for out of it wast thou taken luk-Ka-che-ta; אֶתָּה for dust a-Far עָפָר Because ki-כִּי עָפָר and to ve-'el-אֶל- thou 'At-tah, ta-Shuv. תשוב : [art] and unto dust 'a-Far shalt thou return</p>
<p>3:20 И нарек Адам имя жене своей: Ева, ибо она стала матерью всех живущих.</p>	<p>И нарече а́дамъ имя жене́ своей, Ева, ибо она стала матерью всех живущих.</p>	<p>3:20 καὶ ἐκάλεσεν ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ζωή ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων</p>	<p>3:20 וַיִּקְרָא הָאֱדָם called vai-yik-Ra נשֵׁם And Adam ha-'a-Dam name shem Eve chav-Vah; חַוָּה his wife's ish-To אשתו־ו ha-ye-Tah הִיתָה he hi הוא because ki-כִּי because she was the 'em אִם become of all Chai. כָּל- of all kol- כָּל- mother living</p>
<p>3:21 И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их.</p>	<p>И сотвори гдѣ бгъ адамъ и жене ѣго ршзы кожаны, и оде ихъ.</p>	<p>3:21 καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ἀδὰμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς</p>	<p>3:21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים אֱדָם וְאֶתְּ הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֱדָם did the LORD ul-'ish-To וְלִאִשְׁתּוֹ Unto Adam le-'a-Dam coats ka-te-Not כְּתָנוֹת also and to his wife vai-yal-bi-Shem. עוֹר of skins or עור וַיַּלְבִּשׁם of skins or עור פֶּה and clothed them</p>
<p>3:22 И сказал Господь Бог: вот, Адам стал как один из Нас, зная добро и зло; и теперь как бы не простер он руки своей, и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно.</p>	<p>И рече бгъ: се, адамъ бысть ѣкъ ѣдинъ ѿ насъ, ѣже разумѣти доброе и лѣквое: и ниѣ да не когда прострѣтъ рѣкъ своѣю и козметъ ѿ древа жизни и ѣѣтъ, и живъ вѣдѣтъ во вѣкъ.</p>	<p>3:22 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἴδου ἀδὰμ γέγονεν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνη τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγη καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα</p>	<p>3:22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים And the LORD A-do-Nai the ha-'a-Dam הִנֵּן Behold hen הֵן God הָאֱדָם has become ha-Yah הָיָה man כִּי-אָדָם is become as one ke-'a-Chad מִמֶּנּוּ of us to la-Da-'at לְדַעַת of Us mi-Men-nu, and evil va-Ra; וְרַע good Tov טוב know might pen-פָּן and now ve-'at-Tah וְעַתָּה and now lest he put forth yish-Lach יִשְׁלַח and ve-la-Kach וְלָקַח his hand ya-Do, וְיִדּוּ also of the me-'Etz מֵעֵץ also gam גם take לְאָכְל of life ha-chai-Yim, הַחַיִּים tree and live va-Chai וְחַי and eat ve-'a-Chal לְעַלְם for ever le-'o-Lam.</p>
<p>3:23 И выслал его Господь Бог из сада Едемского, чтобы возделывать землю, из которой он взят.</p>	<p>И изгна егò гдѣ бгъ изъ садъ едемскыи, чтобы возделывать землю, из которой он взят.</p>	<p>3:23 καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθῃ</p>	<p>3:23 וַיִּשְׁלַח הוֹשֵׁלֵךְ הוֹ sent him vay-shal-le-Che-hu Therefore the LORD A-do-Nai יְהוָה forth from mig-gan-מִגֶּן God E-lo-Him אֱלֹהִים from mig-gan-מִגֶּן of Eden 'E-den; עֵדֵן the garden לְעַבְדָּ of Eden 'et-אֶת to till la-'a-Vod which 'a-Sher אשר the ground ha-'a-da-Mah, לקח from whence he was taken luk-Kach לקח in it mish-Sham. מִשָּׁם</p>
<p>3:24 И изгнал Адама, и поставил на востоке у сада Едемского Херувима и пламенный меч</p>	<p>И изрѣни а́дѣма, и востави егò прѣмъ садъ едемскыи: и постави херувима, и пламенное оръжіе върацаемое, хранити пѣтъ древа жизни.</p>	<p>3:24 καὶ ἐξέβαλεν τὸν ἀδὰμ καὶ κατώκισεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἔταξεν τὰ χερουβὶμ καὶ τὴν</p>	<p>3:24 So he drove out vay-Ga-resh וַיִּגְרֶשׁ הוֹשֵׁלֵךְ the man ha-'a-Dam; אֶת-הָאֱדָם and he placed vai-yash-Ken וַיִּשְׁכֵּן of the le-gan-לְגַן at the east mik-Ke-dem 'et-אֶת of Eden 'E-den עֵדֵן garden הַכְּרֻבִּים Cherubims hak-ke-ru-Vim, וְאֶת-הַחֶרֶב and a flaming La-hat להט ve-'Et</p>

<p>обращающийся, чтобы охранять путь к дереву жизни.</p>		<p>φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς</p>	<p>הַמְתַּחֲפֶכֶת sword ha-Che-rev which turned every way ham-mit-hap-Pe-chet, לְשֹׁמֵר לִישׁוֹר 'et- אֶת- to keep lish-Mor of the tree 'etz עֵץ the way De-rech sa-Mek ס of life Ha-chai-Yim. : הַחַיִּים</p>
<p>4:1 Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа.</p>	<p>ΑΔΑΜΧ ЖЕ ПОЗНА ΞΥΝΥ ЖЕНΥ СВОЮ, Η ΖΑΧΕΝΣΗΝ ΡΟΔΗ ΚΑΪΝΑ Η ΡΕΥΕ: ΟΥΤΑΚΑΧΗ Η ΧΕΛΟΒ'ΚΑ Κ'ΓΟΜΧ.</p>	<p>4:1 αδαμ δε εγνω ευαν την γυναίκα αυτου και συλλαβουσα ετεκεν τον καιν και ειπεν εκτησαμην ανθρωπον δια του θεου</p>	<p>4:1 וְיָדַע And Adam ve-Ha-'a-Dam, אֶת- אֵת- Eve chav-Vah חַוָּה 'et- אֶת- had ya-'Da' and vat-Ta-har וְתָהָר his wife ish-To: אִשְׁתּוֹ and gave vat-Te-led וְתִלְדַּת she conceived וְתֵאמֶר Cain Ka-yin, קָיִן 'et- אֶת- I have ka-Ni-ti קַנְיִתִּי and said vat-To-mer from 'et- אֶת- a man 'ish אִישׁ gotten the LORD A-do-Nai. : יְהוָה</p>
<p>4:2 И еще родила брата его, Авеля. И был Авель пастырь овец, а Каин был земледелец.</p>	<p>Η ΠΗΛΟΖΗ ΡΟΔΗΤΗ ΒΡΑΤΑ ΞΥΩ, ΑΒΕΛΛ. Η ΒΚΙΡΤΥ ΑΒΕΛΥ ΠΑΡΤΥΡΥ ΟΥΕΥΧ, ΚΑΪΝΧ ΖΕΜΛΗ Δ'ΕΛΛΑΗ ΖΕΜΛΙΟ.</p>	<p>4:2 και προσεθηκεν τεκειν τον αδελφον αυτου τον αβελ και εγενετο αβελ ποιμην προβατων καιν δε ην εργαζομενος την γην</p>	<p>4:2 וְלִלְדָת And she again vat-To-sef וְתָסֶף his 'a-Chiv אֶת- אֶת- bare la-Le-det, וְיָהִי Abel Ha-vel; הַבֵּל 'et- אֶת- brother וְיָעַה And Abel he-vel הַבֵּל become vay-hi-of sheep Tzon, צֹאן was a keeper Ro-'eh become ha-Yah הָיָה but Cain ve-Ka-yin וְקָיִן 'a-da-Mah. : אֶתְמָה was a tiller 'o-Ved עֲבַד of the ground</p>
<p>4:3 Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу,</p>	<p>Η ΒΚΙΡΤΥ ΡΟ ΔΗΕΧΧ, ΠΡΗΝΕΣΕ ΚΑΪΝΧ Ξ ΠΛΟΔΩΥΧ ΖΕΜΛΗ ΖΕΡΤΥΒΥ Β'ΓΥ:</p>	<p>4:3 και εγενετο μεθ' ημερας ηνεγκεν καιν απο των καρπων της γης θυσιαν τω κυριω</p>	<p>4:3 And in mik-Ketz מִקֵּץ came vay-Hi וְיָהִי of time ya-Mim; יָמִים process it came to pass Ka-yin קָיִן brought vai-ya-Ve of the fruit mip-pe-Ri מִפְרֵי that Cain מִןְהָא of the ground ha-'a-da-Mah הָאֲדָמָה, אֲדוֹנָי. : לְיְהוָה an offering min-Chah unto the LORD</p>
<p>4:4 и Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его,</p>	<p>Η ΑΒΕΛΥ ΠΡΗΝΕΣΕ Η ΤΡΟΗ Ξ ΠΕΡΒΟΡΟΔΗΥΧ ΟΥΕΥΧ ΣΒΟΗΧΗ Η Ξ ΤΥΣΚΩΥΧ ΗΧ. Η ΠΡΗΖΡΥ Β'ΓΥ ΝΑ ΑΒΕΛΛ Η ΝΑ ΔΑΡΥ ΞΥΩ:</p>	<p>4:4 και αβελ ηνεγκεν και αυτος απο των πρωτοτοκων των προβατων αυτου και απο των στεατων αυτων και επειδεν ο θεος επι αβελ και επι τοις δωροις αυτου</p>	<p>4:4 η-Vi הביא And Abel ve-He-vel הַבֵּל he hu הוא his part gam- גַּם also brought of the firstlings mib-be-cho-Rot מִבְּכוֹרוֹת צֹאנוֹ of his flock tzo-No וְיִשַׁע and of the fat u-me-chel-ve-Hen; אֲדוֹנָי, יְהוָה had respect vai-Yi-sha' הַבֵּל about 'el- אֶל- thereof And the LORD and ve-'el- וְאֶל- unto Abel He-vel and to his offering min-cha-To. : מִןְחַתּוֹ</p>
<p>4:5 а на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лице его.</p>	<p>ΝΑ ΚΑΪΝΑ ΖΕ Η ΝΑ ΖΕΡΤΥΒΥ ΞΥΩ ΝΕ ΒΗΛΤΥ. Η ΞΠΕΧΑΛΗΕΛ ΚΑΪΝΧ Σ'ΚΛΩ, Η ΗΣΠΑΔΕ ΛΗΥΕ ΞΥΩ.</p>	<p>4:5 επι δε καιν και επι ταϊς θυσιαις αυτου ου προσεσχεν και ελυπησεν τον καιν λιαν και συνεπεσεν τω προσωπω</p>	<p>4:5 But unto Ka-yin קָיִן about ve-'el- וְאֶל- min-cha-To מִןְחַתּוֹ and ve-'el- וְאֶל- Cain sha-'Ah; אֵהָ no לא and to his offering wroth vai-Yi-char וְיָחַר he had not respect was me-'Od, מֵאֵד And Cain le-Ka-yin לְקָיִן pa-Nav. : וְיָפַלוּ fell vai-yip-pe-Lu very and his countenance</p>
<p>4:6 И сказал Господь Каину: почему ты огорчился? и отчего поникло лице твое?</p>	<p>Η ΡΕΥΕ ΓΔΥ Β'ΓΥ ΚΑΪΝΥ: ΒΚΣΥ ΠΡΗΚΟΡΚΕΝΧ ΒΥΛΧ ΞΗ; Η ΒΚΣΥ ΗΣΠΑΔΕ ΛΗΥΕ ΤΥΟΕ;</p>	<p>4:6 και ειπεν κυριος ο θεος τω καιν ινα τι περιλυπος εγενου και ινα τι συνεπεσεν το προσωπον σου</p>	<p>4:6 Α·δο·Ναι יהוה said vai-Yo-mer וְיֵאמֶר unto Ka-yin; קָיִן to 'el- אֶל- And the LORD Cha-rah חָרָה Why Lam-mah לָמָּה Cain חָלַלְתָּ לָּךְ Why art thou wroth fallen na-fe-Lu נָפַלוּ Why ve-Lam-mah פְּנֵיֶיךָ. : פְּנֵיֶיךָ ? and why is thy fa-Nei-cha. : countenance</p>
<p>4:7 если делаешь доброе, то не</p>	<p>ΕΔΑ ΑΥΕ ΠΡΑΚΩ ΠΡΗΝΕΛΧ ΞΗ, ΠΡΑΚΩ ΖΕ ΝΕ ΡΑΖΔ'ΕΛΗΛΧ ΞΗ,</p>	<p>4:7 ουκ εαν ορθως προσενεγκης ορθως</p>	<p>4:7 הֲלוֹא If 'im- אִם not ha-Lo לֹא will not se-'Et, שְׂאֵת thou doest well tei-Tiv not lo לא and if ve-'Im וְאִם be lifted</p>

<p>поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним.</p>	<p>НЕ ΕΟΡΓΗΣΗΛΑΧ ΛΗ ΞΕΝΗ; ΟΥΜΟΛΟΚΗΝ: ΚΑΧ ΤΡΕΒΕΪ ΟΥΚΡΑΙΕΝΙΤΕ ΞΕΓΩ, Η ΤΥΙ Τ'ΕΜΑΧ ΟΥΚΛΑΔΕΙΣΗ.</p>	<p>δὲ μὴ διέλῃς ἡμαρτες ἡσυχασον πρὸς σὲ ἡ ἀποστροφή αὐτοῦ καὶ σὺ ἄρξεις αὐτοῦ</p>	<p>at the lap-Pe-tach לַפֶּתַח well tei-Tiv, תִּיטִיב lieth ro-Vetz; רִבִּיךְ sin chat-Tat door וְאֵלֶיךָ and ve'e-Lei-cha תְּשׁוּקָתְךָ And unto thee [shall be] his te-Shu-ka-To, תִּמְשָׁל- you ve-'at-Tah וְאַתָּה desire bo. : וְכִי and thou shalt rule tim-shol-</p>
<p>4:8 И сказал Каин Авелю, брату своему. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его.</p>	<p>Η ΡΕΥΕ ΚΑΙΝΗΧ ΚΟ ΑΒΕΛΙΟ ΚΡΑΤ'Ε ΕΚΟΕΜ'Ε: ΠΟΝΔΕΜΑΧ ΝΑ ΠΟΛΕ. Η ΒΥΙΣΤ'Ε ΒΝΕΓΔΑ ΒΥΙΤΗ ΗΜΑΧ ΝΑ ΠΟΛΗ, ΚΟΡΤΑ ΚΑΙΝΗΧ ΝΑ ΑΒΕΛΑ ΚΡΑΤΑ ΕΚΟΕΓΩ Η ΟΥΚΗ ΞΕΓΩ.</p>	<p>4:8 καὶ εἶπεν καιν πρὸς αβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ διέλθωμεν εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἀνέστη καιν ἐπὶ αβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν</p>	<p>4:8 וַיֹּאמֶר קַיִן talked vai-Yo-mer Abel He-vel הָבֵל with 'el- אֵל- And Cain came vay-Hi וַיְהִי, his brother 'a-Chiv; וַיָּבֹאוּ בְּהִיּוֹתָם came bih-yo-Tam בְּבִשְׂדֵה and it came to pass when they bas-sa-Deh, rose up vai-Ya-kom וַיִּקְּמוּ were in the field הָבֵל against 'el- אֵל- that Cain Ka-yin קַיִן his brother 'a-Chiv וַיַּחֲרֹב Abel He-vel and slew him vai-ya-har-Ge-hu. וַיַּהַרְגֵהוּ:</p>
<p>4:9 И сказал Господь Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему?</p>	<p>Η ΡΕΥΕ ΓΔ'Ε Κ'Γ'Χ ΚΟ ΚΑΙΝ'Ε: ΓΔ'Ε ΞΕΤ'Ε ΑΒΕΛ'Ε ΚΡΑΤ'Χ Τ'ΒΟΗ; Η ΡΕΥΕ: ΝΕ Κ'ΕΜΑΧ: ΞΔΑ ΣΤΡΑΖ'ΑΧ ΚΡΑΤ'Ε ΜΟΕΜ'Ε ΞΕΜ'Ε Α'ΖΑΧ;</p>	<p>4:9 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς καιν ποῦ ἐστὶν αβελ ὁ ἀδελφός σου ὁ δὲ εἶπεν οὐ γινώσκω μὴ φύλαξ τοῦ ἀδελφοῦ μου εἰμι ἐγώ</p>	<p>4:9 וַיֹּאמֶר יְהוָה said vai-Yo-mer unto Ka-yin, קַיִן to 'el- אֵל- And the LORD [is] Abel He-vel הָבֵל Where 'ei אֵי Cain not [Am] I my brother's 'a-Chi-cha; וַיַּחֲרֹב וַיֹּאמֶר not lo לא said vai-Yo-mer keeper ha-sho-Mer הַשֹּׁמֵר I know ya-Da'ti, 'a-No-chi. אֲנֹכִי my brother's 'a-Chi אֲחֵי He</p>
<p>4:10 И сказал: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли;</p>	<p>Η ΡΕΥΕ ΓΔ'Ε: Τ'Π'Ο ΕΟΤ'ΚΟΡΗΛΑΧ ΞΕΝ ΕΙ'Ε; ΓΛΑ'ΕΧ ΚΡΟ'ΒΕ ΚΡΑΤΑ Τ'ΚΟΕΓΩ ΚΟΠ'Ι'ΕΤ'Χ ΚΟ ΜΗ'Ε Ω ΖΕΜΛΗ:</p>	<p>4:10 καὶ εἶπεν ὁ θεός τί ἐποίησας φωνὴ αἵματος τοῦ ἀδελφοῦ σου βοᾷ πρὸς με ἐκ τῆς γῆς</p>	<p>4:10 וַיֹּאמֶר מה And he said vai-Yo-mer hast thou done 'a-Si-ta; עֲשִׂיתָ What meh blood de-Mei דְּמִי ? the voice Kol קוֹל of thy brother's 'a-Chi-cha, וַיַּחֲרִימִן-צַעֲקִים about 'e-Lai אֵלֶי crieth tzo-'a-Kim unto me from Ha-'a-da-Mah. הָאֲדָמָה: from the ground</p>
<p>4:11 и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей;</p>	<p>Η ΗΝ'Ε ΠΡΟΚΛΑΤ'Χ ΤΥΙ ΝΑ ΖΕΜΛΗ, ΓΑ'ΖΕ ΡΑΖΚΕ'ΡΖΕ ΟΥ'ΕΓΑ ΕΚΩΛ ΠΡ'ΙΛ'ΤΗ ΚΡΟ'Β'Ε ΚΡΑΤΑ Τ'ΚΟΕΓΩ Ω Ρ'ΔΙ'ΚΗ Τ'ΚΟΕ'Α:</p>	<p>4:11 καὶ νῦν ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ τῆς γῆς ἣ ἔχανεν τὸ στόμα αὐτῆς δέξασθαι τὸ αἷμα τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐκ τῆς χειρός σου</p>	<p>4:11 וְעַתָּה וְאַתָּה And 'a-Rur אָרוּר Now ve-'at-Tah you 'At-tah; וְעַתָּה now [art] thou cursed from the ha-'a-da-Mah הָאֲדָמָה from min-pa-tze-Tah פָּצְתָהּ which 'a-Sher אָשֶׁר earth Pi-ha, פִּי-הָ 'et- אֶת- which hath opened to receive la-Ka-chat לְקַחַת her mouth thy 'a-Chi-cha וַיַּחֲרֹב blood de-Mei דְּמִי 'et- from thy mi-ya-De-cha. : מִיַּדְּךָ brother's hand</p>
<p>4:12 когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле.</p>	<p>ΞΕΓΔΑ Δ'ΕΛΜΕΙΣΗ ΖΕΜΛΙΟ, Η ΝΕ ΠΡΗΛΟΖΗΤ'Χ ΕΙΛΑΧ ΕΚΟΕ'Α ΔΑ'ΤΗ Τ'ΕΒΕ'Ε: ΣΤΕΝ'Α Η Τ'ΡΑΞΙ'ΕΙ'Α Β'ΔΕΙΣΗ ΝΑ ΖΕΜΛΗ.</p>	<p>4:12 ὅτι ἐργᾶ τὴν γῆν καὶ οὐ προσθήσει τὴν ἰσχύον αὐτῆς δοῦναί σοι στένων καὶ τρέμων ἔση ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>4:12 thou tillest ta-'a-Vod תַּעֲבֹד When ki כִּי the ground ha-'a-da-Mah, הָאֲדָמָה 'et- אֶת- it shall not to-Sef תִּסְפֶּה will no lo- לא- ko-Chah כֹּחָהּ yield tet- תֵּת- henceforth a na' נָע Lach; לָךְ unto thee her strength and a vagabond va-Nad וַיִּגְדַּל fugitive shalt va-'A-retz. בְּאַרְצְךָ become tih-Yeh thou be in the earth</p>
<p>4:13 И сказал</p>	<p>Η ΡΕΥΕ ΚΑΙΝΗΧ ΚΟ ΓΔ'Ε</p>	<p>4:13 καὶ εἶπεν καιν</p>	<p>4:13 וַיֹּאמֶר קַיִן said vai-Yo-mer</p>

<p>Каин Господу: наказание мое больше, нежели снести можно;</p>	<p>בָּרָא: בָּרָאִישׁוֹאֹ בְנִינָא מוֹא, עֲרֵב וְעֲרָבִיתִינָא מִנִּי:</p>	<p>πρὸς τὸν κύριον μείζων ἢ αἰτία μου τοῦ ἀφεθῆναί με</p>	<p>unto the <u>A-do-Nai</u>; יְהוָה to 'el- אֱלֹ- Cain 'a-vo-Ni עוֹנֵי-י [is] greater ga-Dol גָּדוֹל LORD than I min-ne-So. : מִנְשֵׂאֵ My punishment can bear</p>
<p>4:14 вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня.</p>	<p>אַיִם הִזְגוֹנִישׁי מֵאֶ לְפָנֶיךָ וְאֶלְפָנֶיךָ זֶמְרָא, וְאֶלְפָנֶיךָ תְּבוֹעִי עֲקִרְיָא, וְאֶלְפָנֶיךָ עֲרִיבִי וְאֶלְפָנֶיךָ נָא זֶמְרָא, וְאֶלְפָנֶיךָ בְּכָל־עֵת וְכָל־עֵת מֵאֶ לְפָנֶיךָ מֵאֶ.</p>	<p>4:14 εἰ ἐκβάλλεις με σήμερον ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσομαι καὶ ἔσομαι στένων καὶ τρέμων ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἔσται πᾶς ὁ εὐρίσκων με ἀποκτενεῖ με</p>	<p>ge-Rash-ta גְּרַשְׁתָּ Behold hen הֵן 4:14 'o-Ti אֶת־יְי Behold thou hast driven me out and me-'Al מֵעַל this day hai-Yom, הַיּוֹם מִפְּנֵי הַיְי from the face pe-Nei פְּנֵי from הַיְי of the earth ha-'a-da-Mah, 'es-sa-Ter; אֶסְתַּר thy face u-mip-pa-Nei-cha and it shall ve-ha-Yi-ti וְהִיְי shall I be hid and I shall be a fugitive na' נָע come to pass וְאֶרְיָ and a vagabond va-Nad נָד ve-ha-Yah וְהִיְי in the earth ba-'A-retz, מִכָּל־ and whoever chol כָּל־ become [that] every one that findeth me mo-tze-'I shall slay me Ya-har-Ge-ni. יְהַרְגֵנִי:</p>
<p>4:15 И сказал ему Господь: за то всякому, кто убьет Каина, отмстится всемеро. И сделал Господь Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его.</p>	<p>וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל גָּבַר בָּרָא: נֵעַ תָּאֲכַו: בְּכָל־ עֲרִיבִינָא קַיִן עֲדַמְיָא וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל. וְאֶ פֹּלֹחַתִּי גָבַר בָּרָא זְמַנְיָא נָא קַיִן, עֲרֵב נֵעַ עֲרִיבִי עֲרִי בְּכָל־עֵת וְכָל־עֵת וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל עֲרִי.</p>	<p>4:15 καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς οὐχ οὕτως πᾶς ὁ ἀποκτείνας καιν ἐπτά ἐκδικούμενα παραλύσει καὶ ἔθετο κύριος ὁ θεὸς σημεῖον τῷ καιν τοῦ μὴ ἀνελεῖν αὐτὸν πάντα τὸν εὐρίσκοντα αὐτόν</p>	<p>וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל לֵי וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל לֵי 4:15 unto la-Chen לְכֵן And the LORD A-do-Nai whoever kol- כָּל־ him Therefore Cain Ka-yin, קַיִן whosoever slayeth ho-Reg on him sevenfold shiv-'a-Ta-yim שִׁבְעַתַּיִם vengeance shall be taken yuk-Kam; יָקָם And the A-do-Nai יְהוָה set vai-Ya-sem וְיָשַׁם a ot, אֹת upon Cain le-Ka-yin לְכֵן לְכֵן LORD hak-kot- הַכּוֹת־ lest le-vil-Ti לְבַלְתִּי mark no kol- כָּל־ o-To אֹתוֹ him should kill any finding mo-tze-'O. : מִכָּל־עֵת</p>
<p>4:16 И пошел Каин от лица Господня и поселился в земле Нод, на восток от Едема.</p>	<p>וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל קַיִן וְאֶ לְפָנֶיךָ וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל בְּכָל־עֵת וְכָל־עֵת וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל עֲרִי.</p>	<p>4:16 ἐξῆλθεν δὲ καιν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ καὶ ὤκησεν ἐν γῆ ναιδ κατέναντι εδεμ</p>	<p>Ka-yin קַיִן went out vai-Ye-tze וְיָצָא 4:16 from the mil-lif-Nei מִלְפְּנֵי And Cain of the LORD A-do-Nai; יְהוָה presence in be-'e-retz- בְּאֶרְץ־ and dwelt vai-Ye-shev kid-mat- קַדְמַת־ of Nod Nod נוֹד the land of Eden 'E-den. : עַדְן on the east</p>
<p>4:17 И познал Каин жену свою; и она зачала и родила Еноха. И построил он город; и назвал город по имени сына своего: Енох.</p>	<p>וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל קַיִן וְאֶ לְפָנֶיךָ וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל בְּכָל־עֵת וְכָל־עֵת וְאֶרְבֵּעַ עֲמָל עֲרִי.</p>	<p>4:17 καὶ ἔγνω καιν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν τὸν ενωχ καὶ ἦν οἰκοδομῶν πόλιν καὶ ἐπωνόμασεν τὴν πόλιν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ενωχ</p>	<p>And ka-yin קַיִן knew vai-Ye-da' וְיָדַע 4:17 his wife ish-To, אִשְׁתּוֹ 'et- אֶת־ Cain and she conceived vat-Ta-har וְתָהַר 'et- אֶת־ and bare vat-Te-led become vay-Hi וְהִיְי Enoch cha-Noch; a city 'Ir, עִיר and he builded Bo-neh the shem שֵׁם and called vai-yik-Ra וְיִקְרָא of the city ha-'Ir, הָעִיר name of his be-No בְּנוֹ after the name ke-Shem Enoch cha-Noch. : חֲנוֹךְ son</p>
<p>4:18 У Еноха родился Ирад; Ирад родил Мехиаеля; Мехиаель родил Мафусала; Мафусал родил Ламеха.</p>	<p>רודינא же ענוח гаїдаах: и гаїдаах родн малеленла: и малеленлах родн мафусала: мафусалах же родн ламеха.</p>	<p>4:18 ἐγενήθη δὲ τῷ ενωχ γαιδαδ καὶ γαιδαδ ἐγέννησεν τὸν мαιηλ καὶ мαιηл ἐγέννησεν τὸν μαθουσαλα καὶ μαθουσαλα ἐγέννησεν τὸν ламех</p>	<p>was born vai-yiv-va-Led וְיִוָּלַד 4:18 'et- אֶת־ And unto Enoch la-cha-noCh and Irad ve-'i-Rad וְעִירָד Irad 'i-Rad, begat ya-Lad יָלַד 'et- אֶת־ Mehujael me-chu-ya-'El; ya-Lad יָלַד and Mehujael u-me-chi-y-ya-'El, me-Tu-sha-'El, מֵתוּשָׁאֵל 'et- אֶת־ begat and u-me-tu-sha-'El וְמֵתוּשָׁאֵל Methusael 'et- אֶת־ begat ya-Lad יָלַד Methusael</p>

			Lamech לָמֶךְ : 4:19 לָמָד lo לוּ- took vai-yik-kach- 14:19 וְאִתּוֹ unto him she-Tei שְׁתֵּי And Lamech Le-mech the shem שָׁם wives na-Shim; נָשִׁים two of the one ha'a-Chat הָאִחָת name and the ve-Shem וְשֵׁם [was] Adah 'a-Dah, of the other hash-she-Nit הַשֵּׁנִית name Zillah tzil-Lah. : צִלָּה
4:19 И взял себе Ламех две жены: имя одной: Ада, и имя второй: Цилла.	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:19 και ἔλαβεν ἑαυτῷ λαμεχ δύο γυναῖκας ὄνομα τῆ μιᾶ ἀδα καὶ ὄνομα τῆ δευτέρα σελλα	And 'a-Dah 4:20 וְאִתְּלָד וְאִתְּלָד hu הוא Jabal ya-Val; יַבְבֵּל 'et- את- Adah he was the 'a-Vi וְאִשָּׁי was ha-Yah, הָיָה he אִתְּלָד of such as dwell yo-Shev יִשָּׁב father and [of u-mik-Neh. : וּמִקְנָהּ in tents 'O-hel such as have] cattle
4:20 Ада родила Иавала: он был отец живущих в шатрах со стадами.	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:20 και ἔτεκεν ἀδα τὸν ἰωβελ οὗτος ἦν ὁ πατὴρ οἰκούντων ἐν σκηναῖς κτηνοτρόφων	And 'a-Chiv 4:21 וְאִתְּלָד וְאִתְּלָד hu הוא [was] Jubal yu-Val; יוּבָל his brother's he 'a-Vi וְאִשָּׁי become ha-Yah, הָיָה he hu to-Fes תַּפֵּשׁ of all kol- כָּל- was the father the harp kin-Nor כִּנּוֹר of all such as handle and organ ve-'u-Gav. : וְעֻגָבּ
4:21 Имя брату его Иувал: он был отец всех играющих на гуслях и свирели.	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶכְךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:21 και ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ιουβαλ οὗτος ἦν ὁ καταδείξας ψαλτήριον καὶ κιθάραν	gam- 4:22 וְאִתְּלָד וְאִתְּלָד she also bare yal-Dah יָלָדָהּ he היא also Ka-yin, קַיִן תוּבֵל 'et- את- an instructor lo-Tesh לְיִשׁ תובל Cain of every artificer cho-Resh חַרַשׁ of all kol- u-var-Zel; וּבְרַזָּל in brass ne-Cho-shet נְחֹשֶׁת and the sister va'a-Chot וְאִחָתוֹ and iron of Tubalcain Ka-yin קַיִן tu-val- תוּבֵל- [was] Naamah Na-'a-Mah. : נְעֻמָּה
4:22 Цилла также родила Тувалкаина, который был ковачом всех орудий из меди и железа. И сестра Тувалкаина Ноема.	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶכְךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:22 σελλα δὲ ἔτεκεν καὶ αὐτὴ τὸν θοβελ καὶ ἦν σφυροκόπος χαλκεὺς χαλκοῦ καὶ σιδήρου ἀδελφῆ δὲ θοβελ νοεμα	Le-mech 4:23 לָמָד said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר unto his le-na-Shav לוֹ-נָשָׂיו And Lamech ve-tzil-Lah וְצִלָּה Adah 'a-Dah וְאִתְּלָד wives קוּלֵי Hear she-Ma'an שְׁמָעוּן and Zillah לָמָד ye wives ne-Shei נְשֵׁי my voice ko-Li, ha'-Zen-nah הָאֵזְנָה of Lamech Le-mech, unto my speech 'im-ra-Ti; אִמְרָתִי hearken for I ha-Rag-ti הָרַגְתִּי I 'ish אִישׁ for ki כִּי to my wounding le-fitz-'I לֹ-פִצְעִי have slain and a young man ve-Ye-led וְיֶלֶד to my hurt le-chab-bu-ra-Ti. : לְ-חַבְרָתִי
4:23 И сказал Ламех женам своим: Ада и Цилла! послушайте голоса моего; жены Ламеховы! внимайте словам моим: я убил мужа в язву мне и отрока в рану мне;	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶכְךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:23 εἶπεν δὲ λαμεχ ταῖς ἑαυτοῦ γυναῖξιν ἀδα καὶ σελλα ἀκούσατέ μου τῆς φωνῆς γυναῖκες λαμεχ ἐνωτίσασθέ μου τοὺς λόγους ὅτι ἄνδρα ἀπέκτεινα εἰς τραῦμα ἐμοὶ καὶ νεανίσκον εἰς μώλωπα ἐμοί	shiv-'a-Ta-yim 4:24 שִׁבְעָתַיִם If ki כִּי shall be avenged yuk-kam- יָקָם sevenfold truly ve-Le-mech וְלָמָד Cain Ka-yin; קַיִן : shiv-'Im שִׁבְעִים Lamech and sevenfold ve-shiv-'Ah.
4:24 если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха в семьдесят раз всемеро.	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶכְךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.	4:24 ἔγνω δὲ ἀδαμ ευαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἶόν καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ σιθ λέγουσα ἔξανέστησεν	'a-Dam 4:25 וָאִשׁוּ אָדָם knew vai-Ye-da וַיַּדַּע 'a-Dam וְאִשָּׁתָּו 'et- את- again 'Od עוֹל Adam and she vat-Te-led וְאִתְּלָד his wife ish-To, and vat-tik-Ra וְאִתְּלָד a son Ben, בֶּן bare שֵׁת his name she-Mo שְׁמוֹ 'et- את- called [said she] shat- שָׁת- whom ki כִּי Seth Shet; For E-lo-Him אֱלֹהִים li לוֹ hath appointed
4:25 И познал Адам еще жену свою, и она родила сына, и нарекла ему имя: Сиф, потому что, [говорила она],	חָבַל בְּצַד אִשָּׁה לַמֶּכֶכְךְ דְּבַר יְשָׁרָיִם: הָמָא בְּאִחָתָא אַדָּא הָ מָמָא בְּשֵׁנִיתָא צִלָּה.		

<p>Бог положил мне другое семя, вместо Авеля, которого убил Каин.</p>	<p>εμιῆριτω ἄβελ, ἄγοῖε οὐκὴ καΐνη.</p>	<p>γάρ μοι ὁ θεὸς σπέρμα ἕτερον ἀντὶ ἀβελ ὃν ἀπέκτεινεν καὶν</p>	<p>me 'a·<u>Cher</u>, אָחֵר seed <u>Ze·ra'</u> זֵרַע God <u>He·vel</u>, הֶבֶל instead <u>Ta·chat</u> תַּחַת another :קָיַן slew <u>ha·ra·Go</u> הָרָגוּ for <u>ki</u> כִּי of Abel Cain <u>Ka·yin</u>.</p>
<p>4:26 У Сифа также родился сын, и он нарек ему имя: Енос; тогда начали призывать имя Господа.</p>	<p>Ἡ εἰς τὸ εὐρίστη εἰρήνη: ἡμενοῦ καὶ ἡμα εἰς εἰρήνη: εἰρήνη οὐνοῦ καὶ πρὸς τὴν ἡμα γὰρ βῆ.</p>	<p>4:26 καὶ τῷ σηθ ἐγένετο υἱὸς ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ενως οὗτος ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ</p>	<p>gam- גַּם And to Seth ul·<u>Shet</u> שֵׁת 4:26 also there yul·lad- לָדָד to him hu הוא also vai·yik·<u>Ra</u> וַיִּקְרָא a son <u>Ben</u> בֵּן was born his she·<u>Mo</u> שְׁמוֹ 'et- אֶת- and he called Then 'az אַז Enos e·<u>Noosh</u>; אֲנוֹשׁ name <u>be·Shem</u> לִיקְרָא then began men hu·<u>Chal</u>, הוֹחַל upon the name <u>be·Shem</u> בְּשֵׁם to call lik·<u>Ro</u> יְהוָה: <u>Peh</u> פּ of the LORD <u>A·do·Nai</u>.</p>